

wile 65

Grain Moisture meter
Getreidefeuchtemesser



EN
DE

Operating instructions
Gebrauchsanweisung

Operating instructions for Wile 65

1. Box Contents.....	4
2. Technical features of the meter.....	4
Technical features of Wile 65 -moisture meter:.....	4
3. Usage.....	6
3.1. Preparation for the measurement.....	6
3.2. Taking the sample.....	6
3.3. Filling the measuring cup.....	7
3.4. Measurement and functions of the meter.....	8
3.5. Exceptional result.....	16
4. Grain properties.....	16
5. Battery.....	18
6. Warranty and the maintenance of the meter.....	18

Gebrauchsanweisung für den Getreidefeuchtemesser Wile 65

1. Lieferumfang.....	20
2. Zentrale Eigenschaften.....	20
3. Betrieb.....	22
3.1. Vorbereitung der Messung	22
3.2. Probenahme.....	23
3.3. Befüllen der Messzelle.....	23
3.4. Die Messung im Einzelnen sowie Gerätefunktionen.....	24
3.5. Abweichendes Messergebnis.....	34
4. Eigenschaften der Getreidearten.....	35
5. Batterie.....	36
6. Wartung, Garantie und Aufbewahrung des Feuchtemessers.....	37

Operating instructions for Wile 65

1. Box Contents

- Wile 65 -moisture meter
- filling cup
- carrying case
- carrying strap
- operating instructions
- 9 V 6F22 battery (installed)

2. Technical features of the meter

Wile 65 measures the moisture content of whole grains and seeds. Wile 65 used together with Wile 651L -external temperature probe (extra accessory) is suitable for measuring the temperature of stored grain and seeds, hay, compost etc.



Technical features of Wile 65 -moisture meter:

- Direct moisture read-out for 16 different grains
- Informative alphanumeric display for easy use

- Connector for external temperature probe
- Automatic temperature compensation of the difference between the temperature of grain and the meter
- Automatic average calculation (max 99 measurement results)
- Opportunity to adjust the measurement result to conform to the result of oven drying as a reference value or to other reference value (use **Adjustment**-function).
- Quick guide to the measurement on the side label of the meter

The meter shows the material moisture content in weight percent. Measurement method is based on the alternating current resistance (capacitance). The measurement repeatability is +/- 0,5 percent moisture or better.

Moisture measurement range:

grain and seeds 8-35%

oil seeds 5-25%.

(for more information see the package box).

Temperature measurement range:

0-60°C

Method of moisture content definition is based on the technical specification: grain **ISO 712**, oil seeds **ISO 665** and corn **ISO 6540**.

Our method to sample the grain is based on **ISO 950** standard and while handling the samples we follow **ISO 7700/1** and **ISO 7700/2** standards (ISO = International Organization for Standardization).

3. Usage

3.1. Preparation for the measurement

Important: The scales of Wile- moisture meters are developed to measure the quality of standard grain. Exceptional growth conditions and new sorts of grain can considerably affect grain features. Therefore, before the new harvest season we recommend you check the readings of your meter against an oven dried sample. If the measurement result is different from the reference value, adjust the result to conform to the reference value according to the instructions in paragraph **Adjusting the result**). Always take measurements of several samples and calculate the moisture content of the grain load by calculating the average of those measurements. This is especially important when you handle a lot of grain.

If the meter has not been used for some time, follow these steps:

- replace the battery (for more details see paragraph **Battery**)
- read the operating instructions thoroughly
- make sure that the measuring cup is empty and clean
- if needed clean the measurement cup with a wood stick or tough brush.

3.2. Taking the sample

- Taking the sample is one of the most important steps of the measurement. It is very important to take a representative sample, which represents as accurate as

possible the entire lot of grain.

- Always take samples from different places within the load. We recommend taking at least five samples. Define moisture content of the load by calculating the average value of your five measurements.
- Remove scrap, green and other exceptional grains from the samples.
- When taking the sample directly from the dryer wait until the temperature compensation is done or pre-warm the measuring cup with warm grain.
- Remember that the moisture inside the load in the grain dryer varies until the final stage of the drying process.

3.3. Filling the measuring cup



- fill the measuring cup one quarter with grain (1)
- gently shake the meter (grains will settle tighter in the measuring cup) (2)
- fill the measuring cup to the brim (3)
- wipe off excess grain (4)
- twist and tighten the cap until the center of the cap is on the same level with the cap's surface (5,6).

Important: Always fill the measuring cup

according to the given instructions and always in the same way. Filling the measuring cup in a different way can cause the incorrect measurement result!

3.4. Measurement and functions of the meter

Press the left **Menu** -button to list the options and to select the option. Confirm your choice by pressing the right **ON/OFF (OK)** -button. The text appearing on the screen will give you more information about the usage of the buttons.

Action	How to use
Switching the power on	Press ON/OFF -button
Switching the power off	Press ON/OFF -button when the button label is OFF or the menu option is OFF . Power will also be switched off automatically in about 30 seconds from the latest action.
Checking and choosing the scale	Switch on the meter with a single press on the ON/OFF -button The name of the currently selected grain will appear on the display. If you want to change the scale follow the instructions: Go to the main menu with a single press on the Menu -button. List the options pressing the

	<p>Menu -button until Grain appears on the display. Proceed to choosing the grain with a single press on ON/OFF when Grain is displayed. Then keep pressing the Menu -button until the name of the correct grain is displayed. Confirm your choice with a single press on ON/OFF -button.</p>
Moisture measurement	<p>Switch on the meter. When the name of the currently selected grain is displayed, press once the ON/OFF –button. The meter will calculate the measurement and in a moment the measurement result (moisture content) will be displayed. At the same time the temperature of grain in the measuring cup will appear on the left upper edge of the display.</p> <p>Important! If an external temperature probe is connected to the meter, remember to disconnect the probe before the moisture measurement.</p>
Average calculation.	Make the measurement as usual. When the

<p>Saving the measurement result for the average calculation.</p>	<p>result is displayed press the Menu -button. When Add average appears on the left lower edge of display press ON/OFF. Now the measurement result has been saved for average calculation. If you don't want to include the measurement result into the average calculation, don't do anything after the measurement, just wait until the meter automatically turns off and is ready for the next measurement.</p> <p>Important! Before calculating the average value of every new load of material, make sure that average calculation memory is empty and erase it if required.</p>
<p>Checking the number of measurement results saved for average calculation.</p>	<p>Switch on the meter. List the options by pressing the Menu -button until Average appears on the display and then press ON/OFF. The number of measurement results saved for average calculation and the average value of those measurements will appear on the display.</p>

	<p>For example: A#5 A22,6%.</p> <p>The values used in the example mean: A#5 – the number of measurement results saved for average calculation is 5. A22,6% - the average value of those 5 measurements is 22,6%. To return to main menu without erasing the memory press ON/OFF.</p>
Erasing the average calculation memory	<p>Switch on the meter. List the options by pressing the Menu -button until Average appears on the display and then press ON/OFF. The number of measurement results saved for average calculation and the average value of those measurements will appear on the display. Now you can erase the average with a single press on the Menu – button. Always check that after the average memory has been erased A#0 appears on the display. To return to the main menu press ON/OFF.</p> <p>Note! Always remember to erase the average memory after the measurement series so</p>

	<p>that the previous average value will not affect the average value of the new load.</p>
<p>Adjusting the result (scale adjustment)</p>	<p>Make the measurement as usual. When the result is displayed press the Menu -button until Adjust+ or Adjust- appears on the left lower edge of display. Then press the ON/OFF-button until the needed value is displayed. Each time you press the ON/OFF-button 0,1 moisture % will be added to the result/ deducted from the result.</p> <p>When you are adjusting the result the scale adjustment value is displayed on the left edge of the screen.</p> <p>For example: C+0,2%. This value means that the scale was adjusted upwards for 0,2 moisture percent.</p> <p>When the needed value is displayed, wait until the meter will go off automatically.</p> <p>Note! This adjustment is specific to the used scale. In other words there may be defined specific adjustment for</p>

	each scale.
Display the scale adjustment	Switch on the meter. List the options pressing the Menu -button until Adjustment appears on the display and then press ON/OFF . The scale adjustment value will appear on the display. For example: C+0,2% . This value means that the scale was adjusted upwards by 0,2 percent moisture. To return to the main menu without changing the value press ON/OFF .
Erasing the scale adjustment	Switch on the meter. List the options by pressing the Menu -button until Adjustment appears on the display and then press ON/OFF . The scale adjustment value will appear on the display. Now you can erase the scale adjustment with a single press on the Menu – button. Always check that after the scale adjustment has been erased C0,0% is displayed. To return to main menu press ON/OFF .
Measurement of the external	Connect Wile 651 L -external temperature

temperature	<p>probe to the connector at the bottom of the meter. Switch on the meter. List the options by pressing the Menu -button until Ext.temperature appears on the display and then press ON/OFF. The temperature of the material will appear on the display. To return to main menu press ON/OFF.</p> <p>Note 1: When external temperature probe is not connected to the meter, the temperature, which appears on the display, is the temperature of the meter.</p> <p>Note 2: Always remember to disconnect the external temperature probe before the moisture measurement.</p>
Changing the language	<p>Switch on the meter. List the options by pressing the Menu -button until Language appears on the display. Proceed to choosing the language with a single press on ON/OFF when Language is displayed. Then keep pressing the Menu -button until the name of the needed</p>

	<p>language is displayed. Confirm your choice with a single press of the ON/OFF -button.</p>
<p>Making measurement using a basic scale and a conversion chart</p>	<p>The basic scale can be used together with conversion charts. Using the basic scale and the conversion chart you can measure the moisture content of the grains which are missing from the grain list of the meter (for the whole list of the grains, which can be measured with Wile 65, go to www.wile.fi). For conversion charts contact your local dealer. To make the measurement on the basic scale follow these instructions: Switch on the meter with a single press on the ON/OFF –button. The name of the currently selected grain will appear on the display. Go to the main menu with a single press on the Menu -button. List the options by pressing the Menu -button until Grain appears on the display. Select the grain with a single press of the ON/OFF - button when Grain is displayed. Then</p>

	<p>keep pressing the Menu -button until Arbitrary scale is displayed. Confirm your choice with a single press on ON/OFF -button. Make the measurement using the basic scale and find the corresponding moisture value from the conversion chart.</p>
--	---

3.5. Exceptional result

If the measurement result exceeds the upper limit of the measurement range or falls below the lower limit of the measurement range, you will see **<x** or **>x** on the display. **x** means the upper or the lower value of the selected scale.

If you get **<x** or **>x** as a measurement result check if the correct scale is used and always make control measurements.

4. Grain properties

The scales of Wile 65- moisture meter are developed in accordance with the official methods of definition of moisture content. To develop the scales we use the samples which represent mostly cultivated grain sorts in standard growth conditions.

Properties of mostly cultivated grain types can differ from standard grain properties. That can cause the incorrect measurement result. Usually the main reasons for exceptional grain properties are climate changes and changes in quality of different types of grain.

Exceptional growth conditions can affect the grain quality and the electrical properties of the seeds can also cause the incorrect measurement result. To avoid this problem use **Adjustment** -function and adjust the measurement result to conform to the reference value (see paragraph **Adjustment**). That's why before the new harvest season we always recommend to check the reading of your meter against an oven dried sample in grain reception center. If the measurement result is different, adjust the result to conform to the reference value (see paragraph **Adjustment**). This is especially important when you start to handle the new type of grain or suspect that the grain is different from standard grain. After you have adjusted the measurement result to conform to the reference value, you can make precise measurements of the selected grain. We recommend to ask for the reference value of the specific type of grain from the grain reception center always before the new harvest season and adjust the scale if needed. By doing this you will avoid incorrect measurement results which can be caused by exceptional grain properties.

For example, if specific weight is 10% lower than normal, the meter can show too low of a moisture content. Correspondingly if specific weight is higher than normal, the meter can show too high of a moisture content.

5. Battery

The meter runs on a 9V battery of the type 6F22 or a similar alkaline battery. The battery is included in a new meter and is ready for use.

The meter gives a warning about the low battery voltage with **Battery low** -text.

The battery cover is located on the bottom of the meter. Open the cover by pushing the locking lever over the battery symbol and replace the battery.

Remove the battery from the meter if the device is not used for a long period of time. To ensure the correct functioning of the meter replace the battery when needed. If you suspect a fault in the meter, always test the battery first. Please note, that a battery slowly discharges itself even when the meter is not used.

6. Warranty and the maintenance of the meter

All Wile products carry a 12 month manufacturer warranty for materials and workmanship. The warranty is valid for 12 months from the date of purchase on the receipt. To claim the warranty, the customer should return the defective product to the Manufacturer, reseller, or the nearest Wile Service Partner. The warranty claim must be accompanied by the description of the fault, copy of sales receipt and customer's contact information. The manufacturer / Wile service partner will repair or replace the defective product and return it as soon as possible. The liability of Farmcomp is

limited to the price of the product in maximum. The warranty does not cover any damage that is caused by incorrect or careless use of the product, dropping the product or damage that is caused by repairs that are carried out by non-authorized personnel. Farmcomp does not accept any responsibility for any direct, indirect or consequential damages that are caused by the use of the product or the fact that the product could not be used.

The meter does not require any special service.

The meter can be cleaned with wet or dry fabric. Do not use any detergents or other strong cleaning substances. Do not put any liquids inside the meter.

Keep the meter in a dry place, preferably in room temperature. Prevent the meter from falling and getting wet.

If you suspect a fault in the meter, please always test the battery first. If the meter requires repair, contact your local Wile retailer for assistance. Wile moisture meters can be calibrated and repaired only by Farmcomp and authorized Wile service partners.

Gebrauchsanweisung für den Getreidefeuchtemesser Wile 65

1. Lieferumfang

- Wile 65 Getreidefeuchtemesser
- Füllbecher
- Tragekoffer
- Tragegurt
- Gebrauchsanweisung
- Batterie 9 V 6F22 (im Messgerät).

2. Zentrale Eigenschaften

Wile 65 misst die Feuchte von ganzen Körnern und Samen. Das Gerät ermöglicht darüber hinaus mit der Stab-Temperatursonde W-651L (als Zubehör erhältlich) präzise Temperaturmessungen von unterschiedlichstem Messgut.



Das Messgerät verfügt über:

- Direkte Feuchteanzeige für 16 Getreidearten
- Menügeführte Textanzeige

- Anschluss für Stab-Temperatursonde
- Automatische Temperaturkompensation sowohl geräteintern als auch vom Messgerät zum Messgut
- Automatische Mittelwertberechnung (max. 99 Messwerte)
- Justiermöglichkeit des Feuchtemesswerts auf Referenzwerte ermittelt nach z. B. Trockenschrankmethode (Korrekturfunktion).
- Kurzgebrauchsanweisung auf der Geräteseite

Das Messgerät zeigt den Feuchtegehalt der Probe in Gewichtsprozenten basierend auf einem kapazitiven Messverfahren an. Die Reproduzierbarkeit beträgt +/- 0,5 des Messwertes oder besser.

Messbereich der Feuchte:

Bei Getreide ca. 8-35%

Bei Ölpflanzen ca. 5-25%.

(Feuchteprozent im Einzelnen auf der Verkaufsverpackung).

Temperaturmessbereich:

0-60°C

Der Messkurvenberechnung von Wile-Feuchtemessern liegen folgende Messstandards zugrunde:

Getreide: **ISO 712**, Ölpflanzen: **ISO 665** und Mais: **ISO 6540**. Probenahme gemäß **ISO 950** und Verarbeitung der Messwerte gemäß **ISO 7700/1** und **ISO 7700/2**. (ISO = International Organization for Standardization).

3. Betrieb

3.1. Vorbereitung der Messung

Wichtig: Die Getreide-Messskalen des Wile-Feuchtemessers sind bestmöglich auf die Werte der handelsüblichen Getreidesorten abgestimmt. Die Eigenschaften der verschiedenen Getreidearten können jedoch durch abweichende Wachstumsbedingungen oder Einsatz neuer Sorten von den gespeicherten Messkurven abweichen. Daher ist zu empfehlen, dass vor Beginn der Erntezeit stets überprüft wird, dass die Messwerte des Geräts sortenspezifisch mit denen geeichter Messwerte der Getreideannahmestelle übereinstimmen (siehe **Eigenschaften der Getreidesorten**). Stets mehrere Proben entnehmen und als Ergebnis deren Mittelwert verwenden! Bei abweichenden Werten, Feuchtemesser nachjustieren (siehe **Korrektur des Messergebnisses** Abschnitt 3.4). Dies ist besonders bei großen Partien überaus wichtig, sowie bei dem Verdacht, dass das Messgut von normalen Getreidequalitäten abweicht.

Ist seit dem letzten Geräteeinsatz bereits eine längere Zeit vergangen

- Batterie wechseln (siehe Abschnitt **Batterie**)
- Gebrauchsanweisung erneut genau durchlesen
- überprüfen, dass die Messzelle leer und rein ist
- Bei Bedarf Messzelle mit Holzstab und grobporstigen Pinsel reinigen.

3.2. Probenahme

- Die Probenahme ist einer der wichtigsten Phasen der gesamten Feuchtemessung. Ziel ist eine repräsentative Probe, die bestmöglich der Feuchte der gesamten Getreidepartie entspricht.
- Stets mehrere Proben nehmen und als Ergebnis deren Mittelwert verwenden. Empfehlenswert sind mindestens fünf Proben.
- Fremdkörper, grüne Körner oder andere Verunreinigungen entfernen.
- Werden Proben direkt aus der Trockenanlage entnommen, vor der Messung einige Zeit warten, damit sich die Temperatur der Probe normalisieren kann, oder "erwärmen" Sie vor der Messung die Messzelle mit mehreren Probepartien des Messguts.
- Beachten Sie, dass die Feuchte der Getreidepartie an verschiedenen Stellen in der Trockenanlage fast bis zum Ende der Trocknung sehr unterschiedlich sein kann.

3.3. Befüllen der Messzelle



- ein Viertel der Messzelle mit Korn füllen
(1)

- Gerät leicht schütteln (Korn verdichtet sich) (2)
- Messzelle bis zum Rand füllen (3)
- überzähliges Korn abstreifen (4)
- Deckel aufsetzen und fest aufschrauben, bis die Kontrollscheibe bündig mit dem Deckel abschließt (5,6).

Wichtig: Messzelle stets so wie oben beschrieben und immer auf die gleiche Weise befüllen. Wird die Messzelle auf andere Weise gefüllt, kann dies das Messergebnis verfälschen!

3.4. Die Messung im Einzelnen sowie Gerätefunktionen

Mit der **Menu**-Taste (links) werden die verschiedenen Alternativen gewählt. Die Bestätigung der Wahl (OK) erfolgt mit der **ON/OFF** –Taste (recht). Auf der Textzeile am Unterrand des Displays werden Status, Funktion, oder Auswahlalternative angezeigt.

Funktion	Vorgehensweise
Gerät einschalten	ON/OFF -Taste drücken
Gerät ausschalten	ON/OFF -Taste drücken, wenn auf der Textzeile " Abschalt " steht. Die automatische Geräteabschaltung erfolgt, wenn innerhalb von 30 Sekunden nach dem letzten Tastendruck keine

	weitere Funktion gewählt wird.
Getreide-Messkurve überprüfen und wählen	Gerät einschalten: Einmal ON/OFF -Taste drücken. Auf dem Display erscheint der Name der zuletzt gemessenen Getreidesorte. Bei Wahl einer anderen Getreidesorte, verfahren Sie wie folgt: Menu –Taste einmal drücken, um ins Hauptmenü zu gelangen. Danach die Menu -Taste so oft drücken, bis das Wort Getreide auf dem Display erscheint und die Wahl mit ON/OFF bestätigen. Danach die Menu -Taste so oft drücken, bis die gewünschte Getreidesorte auf dem Display erscheint. Wahl durch einmaliges Drücken der ON/OFF –Taste bestätigen.
Feuchtemessung	Gerät einschalten. Wenn auf dem Display die gewünschte

	<p>Getreidesorte angezeigt wird, ON/OFF-Taste drücken. Nun erfolgt die Messung und auf dem Display erscheint der Feuchtwert der Probe in Gewichtsprozent. Gleichzeitig erscheint links oben auf dem Display die Temperatur der Probe in der Messzelle.</p> <p>Wichtig! Wenn an dem Messgerät die Temperatursonde angeschlossen ist, diese stets zuerst lösen, bevor eine Feuchtemessung vorgenommen wird.</p>
<p>Mittelwert. Messwert zur Mittelwertermittlung speichern</p>	<p>Feuchtemessung normal durchführen. Erscheint der Feuchtwert auf dem Display, die Menu-Taste so oft drücken, bis auf dem Display der Text Mittelw+ angezeigt wird und ON/OFF -Taste drücken. Nun wird dieser Messwert im Mittelwertspeicher</p>

	<p>abgespeichert. Wenn nach einer normalen Messung das Ergebnis nicht zur Mittelwertbestimmung herangezogen werden soll, einfach keine Taste drücken, sondern warten, bis sich das Gerät automatisch abschaltet und für eine neue Messung bereit ist.</p> <p>Wichtig! Überprüfen Sie vor jedem Messdurchgang stets, dass der Mittelwertspeicher 'leer' ist und löschen Sie ggfs. den zuvor gespeicherten Mittelwert.</p>
<p>Kontrolle der Anzahl von Messungen, die zur Mittelwertbestimmung abgespeichert sind</p>	<p>Gerät einschalten. Menu –Taste so oft drücken, bis auf dem Display der Text Mittelwerte erscheint und mit ON/OFF bestätigen. Auf dem Display werden nun die Anzahl der abgespeicherten Messungen sowie</p>

	<p>deren Mittelwert angezeigt. Beispielsweise: A#5 A22,6%. Bedeutung: A#5 besagt, dass dem derzeit angezeigten Mittelwert der Feuchte 5 abgespeicherte Messungen zugrunde liegen. Der Wert A22,6% besagt, dass der derzeitige Mittelwert der Feuchte 22,6% beträgt.</p> <p>Um ins Hauptmenü zurückzugelangen, einmal die ON/OFF –Taste drücken.</p>
Mittelwertspeicher löschen	<p>Gerät einschalten. Menu –Taste so oft drücken, bis auf dem Display der Text Mittelwerte erscheint und mit ON/OFF bestätigen. Auf dem Display wird nun die Anzahl der abgespeicherten Messungen sowie deren Mittelwert angezeigt. Nun kann der Mittelwert durch einmaliges Drücken der Menu-Taste gelöscht werden. Stets überprüfen,</p>

	<p>dass nach dem Löschen auf dem Display der Text A#0 erscheint. Um ins Hauptmenü zurückzugelangen, einmal die ON/OFF-Taste drücken.</p>
<p>Angleichung des Messergebnisses (Korrektur der Messskala)</p>	<p>Feuchtemessung normal durchführen. Erscheint der Feuchtwert auf dem Display, die Menu-Taste so oft drücken, bis der Text Korrig+ oder Korrig- angezeigt wird. Durch wiederholtes Drücken der ON/OFF-Taste kann der Messwert auf den geeichten Messwert angeglichen werden. Jeder Tastendruck der ON/OFF-Taste erhöht/senkt das Messergebnis um 0,1% Feuchte. Während der Messwertkorrektur wird links auf dem Display die erfolgte Korrektur angezeigt. Beispielsweise: C+1,9%. Dies</p>

	<p>besagt, dass die Messskala um +1,9 % korrigiert wurde.</p> <p>Wenn das gewünschte Ergebnis auf dem Display angezeigt wird, Gerät ausschalten oder warten, bis sich das Gerät automatisch abschaltet.</p> <p>Wichtig! Die Korrektur ist skalenspezifisch, d.h. nur die Werte der verwendeten Skala ändern sich! Jede im Gerät hinterlegte Messwertskala kann bei Bedarf separat korrigiert werden.</p>
Kontrolle der Messwert-abstimmung	<p>Gerät einschalten. Gerät einschalten. Menu –Taste so oft drücken, bis auf dem Display der Text Abstimmung erscheint und mit ON/OFF bestätigen. Auf dem Display erscheint nun der Wert der Messskalenkorrektur. Zum Beispiel: C+1,9%. Dies</p>

	<p>besagt, dass die Messskala um +1,9 % angeglichen wurde. Um ins Hauptmenü zurückzugelangen, einmal die ON/OFF –Taste drücken.</p>
Löschen der Korrekturen	<p>Gerät einschalten. Gerät einschalten. Menu –Taste so oft drücken, bis auf dem Display der Text Abstimmung erscheint und mit ON/OFF bestätigen. Auf dem Display erscheint nun der Wert der Messskalenkorrektur. Nun kann die Korrektur durch einmaliges Drücken der Menu-Taste gelöscht werden. Stets überprüfen, dass nach dem Löschen auf dem Display der Text C0,0% erscheint. Um ins Hauptmenü zurückzugelangen, einmal die ON/OFF –Taste drücken.</p>
Temperatur messen	<p>Stab- Temperatursonde Wile 651 an den Anschluss auf der</p>

	<p>Geräteunterseite anschließen. Spitze der Stab-Temperatursonde in das Messgut halten. Gerät einschalten, Menu-Taste so oft drücken, bis der Text Ext. Temperatur auf dem Display erscheint und mit OK bestätigen. Auf dem Display erscheint automatisch die Temperatur des Messgutes. Zurück ins Hauptmenü gelangen Sie durch drücken der ON/OFF-Taste.</p> <p>Hinweis1: Ist keine Temperatursonde angeschlossen, wird auf dem Display die Gerätetemperatur angezeigt.</p> <p>Hinweis2: Vor einer Feuchtemessung stets die Temperatursonde vom Gerät lösen.</p>
Sprachauswahl	<p>Gerät einschalten, Menu-Taste so oft drücken, bis der Text Sprache auf</p>

	<p>dem Display erscheint und mit der ON/OFF-Taste bestätigen.</p> <p>Durch wiederholtes Drücken der Menu-Taste gewünschte Sprache auswählen und mit einmaligem Drücken der ON/OFF-Taste die Wahl bestätigen.</p>
<p>Feuchtemessung mit Grundskala und Messtabelle</p>	<p>Die Grundskala kann in Verbindung mit einer separaten Messtabelle zur Feuchtemessung von Getreidesorten verwendet werden, die als Messskala nicht geräteintern hinterlegt sind. (siehe Liste der Getreidesorten unter www.wile.fi)</p> <p>Die Messtabellen sind beim Hersteller erhältlich.</p> <p>Feuchtemessung über Grundskala wie folgt:</p> <p>Gerät durch einmaliges Drücken der ON/OFF –Taste einschalten.</p> <p>Auf dem Display erscheint der Name der zuletzt gemessenen</p>

	<p>Getreidesorte. Menu –Taste einmal drücken, um ins Hauptmenü zu gelangen. Danach die Menu-Taste so oft drücken, bis das Wort Getreide auf dem Display erscheint und die Wahl mit ON/OFF bestätigen. Nun die Menu-Taste so oft drücken, bis der Text Grundskala auf dem Display erscheint. Wahl durch einmaliges Drücken der ON/OFF –Taste bestätigen. Feuchtemessung normal durchführen, Resultat vom Display ablesen und aus der Tabelle den Feuchtwert ablesen.</p>
--	--

3.5. Abweichendes Messergebnis

Wenn das Messergebnis den Messbereich über- oder unterschreitet, erscheint auf dem Display **<x oder >x**, wobei **x** die Ober- oder Untergrenze der jeweiligen Messkurve des Getreides ist. Wird dies angezeigt, überprüfen Sie bitte, dass die richtige Messskala gewählt ist und nehmen Sie eine weitere Kontrollmessung vor.

4. Eigenschaften der Getreidearten

Die Messkurven des Messgeräts Wile-65 sind so ausgelegt, dass sie einheitliche Ergebnisse mit den offiziellen Messverfahren zur Feuchtebestimmung von Getreide und Samen ergeben. Bei der Erstellung der Messkurven werden Proben verwendet, die die jeweiligen Kulturen im Normalzustand bestmöglich repräsentieren.

Klimaveränderungen und die intensive Veredelung der Sorten haben dazu geführt, dass die Eigenschaften einiger oft verwendeten Getreidearten von den „Standardqualitäten“ so erheblich abweichen, dass das Messergebnis beeinflusst werden kann. Auch von normalen Wachstumsbedingungen abweichende Verhältnisse können die Qualität und elektrischen Eigenschaften der Körner und Samen und ebenfalls das Messergebnis beeinflussen. Mit der Gerätefunktion **Korrektur des Messwertes** lässt sich daher das Gerät sortenspezifisch so justieren, dass die Anzeige des Feuchtwerts dem offiziell ermittelten Messwert (Referenzwert) entspricht.

Aus diesem Grunde empfehlen wir vor Beginn der Messungen in jeder Saison zu überprüfen, dass die Messwerte der Getreidesorte in Ihrem Messgerät denen der nach Trockenschrankmethode ermittelten Feuchtwerte der Getreideannahmestelle entsprechen. Bei Abweichungen das Messgerät entsprechend dem Referenzwert justieren

(siehe **Korrektur des Messwertes**, Abschnitt 3.4). Dies ist besonders wichtig, wenn eine andere Getreidesorte als zuvor angebaut wurde sowie bei dem Verdacht, dass das Messgut von normalen Getreidequalitäten abweicht. Nach der Justierung kann zuverlässig und genau die Feuchte der Getreidesorte bestimmt werden. Gemeinhin ist es üblich vor dem Dreschen die Skala des Messgeräts auf den Referenzwert einer offiziellen Messstelle zu justieren. So lassen sich Messwertdifferenzen vermeiden, deren Ursache in den unterschiedlichen Eigenschaften der Getreidesorten liegt.

Zum Beispiel kann ein vom Normalwert abweichendes, 10 % geringeres Hektolitergewicht einen zu niedrigen Feuchtwert ausweisen (Abweichung von bis zu einem Prozent). Entsprechend kann ein vom Normalwert abweichendes zu hohes Hektolitergewicht einen höheren Feuchtegehalt vorgeben.

5. Batterie

Das Messgerät wird inklusive einer 9 Volt Batterie (Typ 6F22 oder entsprechende Alkalibatterie) betriebsbereit geliefert. Das Messgerät warnt beim Einschalten durch den Text 'Batt. tauschen' auf dem Gerätedisplay vor zu geringer Batteriespannung.

Das Batteriefach befindet sich auf der Geräteunterseite. Zum Öffnen auf den Verschlusshebel über dem Batteriesymbol drücken. Abdeckung öffnen und Batterie herausnehmen.

Batterie aus dem Messgerät entnehmen, wenn der Feuchtemesser für längere Zeit nicht verwendet wird. Um einen fehlerfreien Betrieb zu gewährleisten, Batterie bei Bedarf wechseln. Bei Verdacht auf nicht einwandfreiem Betrieb, zunächst stets die Batterie überprüfen. Bitte beachten Sie, dass sich Batterien auch bei Nichtnutzung der Geräte allmählich selbst entladen.

6. Wartung, Garantie und Aufbewahrung des Feuchtemessers

Die Garantie auf Wile-Produkte beträgt 12 Monate und deckt Material- und Fertigungsmängel ab. Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Verkaufs an den Endabnehmer. Ein defektes Gerät ist vom Kunden an den Hersteller oder Wiederverkäufer oder eine autorisierte Wile-Werkstatt einzuschicken. Den Garantieforderungen ist eine Beschreibung der Mängel, die Kundeninformationen sowie eine Kopie der Kaufquittung beizufügen, aus der das Kaufdatum des Gerätes hervorgeht. Der Hersteller repariert so schnell wie möglich das defekte Gerät oder tauscht es gegen ein entsprechendes Neugerät aus. Die Garantiehaftung des Herstellers ist der Höhe nach auf den Kaufpreis beschränkt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz sowie Beschädigungen des Gerätes durch Reparaturen Dritter entstanden sind. Von der Garantie ausgeschlossen sind Folgeschäden, die direkt oder indirekt durch den Einsatz oder Missbrauch entstanden sind, sowie dadurch, dass das

Gerät nicht verwendet werden konnte.

Die Gerätekalibrierung muss regelmäßig im Abstand von zwei Jahren vorgenommen werden sowie stets, wenn der Verdacht auf nicht einwandfreie Messungen besteht.

Das Messgerät kann mit einem trockenen oder leicht feuchten Tuch gereinigt werden. Niemals starke Reinigungsmittel verwenden. Achten Sie darauf, dass keine Feuchtigkeit ins Geräteinnere gelangt.

Gerät trocken und staubfrei lagern, nach Möglichkeit bei Zimmertemperatur. Gerät nicht fallen lassen, sowie keiner Nässe aussetzen. Batterie aus dem Messgerät entnehmen, wenn der Feuchtemesser für längere Zeit nicht verwendet wird.

Besteht der Anschein, dass das Messgerät nicht einwandfrei funktioniert, setzen Sie sich bitte mit dem Wile-Vertriebspartner in Ihrer Nähe oder dem Hersteller in Verbindung. Wile –Messgeräte werden von Farmcomp Oy und den autorisierten Servicepartnern kalibriert und repariert. Bei Funktionsstörung überprüfen Sie jedoch stets zuerst den Zustand der Gerätebatterie.

**Declaration of Conformity
according to ISO/IEC Guide 22 and EN
45014**

Manufacturer's name:

Farmcomp Oy

and address:

Jusslansuora 8
FIN-04360
TUUSULA,
FINLAND

declares, that the product

Product name: Moisture tester

Model numbers: Wile 65

*conforms to **the EMC directive 2004/108/EC** by following the harmonised standard*

EN 61326-1:2006

Tuusula, Finland

April 2, 2009

Original language: Finnish

Signed Declaration of Conformity
documents are filed at Farmcomp Oy

Farmcomp Oy, Jusslansuora 8, FIN-
04360 Tuusula, Finland

tel +358 9 77 44 970,

e-mail: info@farmcomp.fi

Company ID FI 07308235 Tuusula,
Finland





Copyright Farmcomp Oy 2009, all rights reserved

FARMCOMP OY
Jusslansuora 8
FI-04360
TUUSULA
FINLAND

Tel. +358 9 7744 970
info@farmcomp.fi
http://www.wile.fi

EAC

98208234